ООН
окружающая среда

CBD/COP/17/WG.I/CRP.17/Rev.1

Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.: Limited
29 October 2026
Russian
Original: English

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии
Семнадцатое совещание
Ереван, 19–30 октября 2026 года
Пункт 10 b) i)
Осуществление статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин:: руководящие указания по укреплению правовой и политической базы для выполнения задач 2 и 3 Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, в том числе на территориях коренных народов и традиционных территориях, в целях содействия мерам защиты и восстановления под руководством коренных народов и местных общин (задача 1.1); и руководящие указания по включению и учету вопросов использования традиционных земельных и иных ресурсов при пространственном планировании и оценке экологических последствий (задача 1.2)
Рабочая группа I

Предлагаемые элементы руководящих указаний в отношении задач 1.1 и 1.2 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года

Проект решения, представленный Председателем Рабочей группы I

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение 16/4 от 30 октября 2024 года, в котором она приняла программу работы по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии[1], касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года, и в частности задачи 1.1 и 1.2, порученные Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, по разработке руководящих указаний по укреплению правовой и политической базы для реализации задач 2 и 3 Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия[2], в том числе на территориях коренных народов и традиционных территориях, и руководящих указаний по включению и учету вопросов использования традиционных земельных и иных ресурсов при

[1] Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.
[2] Решение 15/4, приложение.

пространственном планировании и оценке экологических последствий, в целях осуществления задач 1 и 14 Рамочной программы соответственно, и признавая увязку программы работы с Рамочной программой,

[*ссылаясь также* на решение 16/6 от 1 ноября 2024 года,]

признавая необходимость решения проблемы недопредставленности коренных народов и местных общин из различных регионов и конкретные трудности, с которыми сталкиваются представители из развивающихся стран в связи с деятельностью в рамках Конвенции,

принимая к сведению результаты семинара экспертов в поддержку выполнения задач 1.1 и 1.2 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, включая проект руководящих указаний[3],

1. [*принимает*] добровольные руководящие указания по укреплению правовой и политической базы для признания роли коренных народов и местных общин и их исконных и традиционных территорий в пространственном планировании, восстановлении экосистем, природоохранных мерах на порайонной основе и оценке экологических последствий, представленные в приложении к настоящему решению;

2. *призывает* Стороны и предлагает правительствам других стран по мере необходимости и в соответствии с национальной законодательно-правовой базой и соответствующим международным правом интегрировать руководящие указания или их элементы в процессы пространственного планирования, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также процедуры оценки экологических последствий и обеспечивать их применение с соблюдением прав коренных народов и местных общин, включая женщин и молодежь из их числа;

3. *также призывает* Стороны и предлагает правительствам других стран и соответствующим субъектам, имеющим такую возможность, способствовать широкому распространению руководящих указаний, в том числе посредством их перевода на языки коренных народов и местных общин в соответствии с национальными приоритетами и обстоятельствами;

4. *далее призывает* Стороны определять и распространять методы передовой практики в целях обеспечения гарантированного землевладения и управления коренными народами и местными общинами в соответствии с задачей 1.2 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, а также в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами и международными обязательствами;

5. *предлагает* Сторонам и правительствам других стран в партнерстве с коренными народами и местными общинами, женщинами, молодежью и соответствующими заинтересованными субъектами определить свои потребности в области технического сотрудничества, создании и развитии потенциала для осуществления добровольных руководящих указаний и сообщить о них с помощью механизма посредничества Конвенции и предлагает Сторонам, другим правительствам, региональным и субрегиональным центрам поддержки научно-технического сотрудничества и соответствующим организациям предоставлять поддержку для удовлетворения выявленных потребностей в потенциале;

6. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов предложить Сторонам, коренным народам и местным общинам, а также соответствующим субъектам деятельности поделиться своими мнениями и опытом в отношении признания территорий коренных народов и традиционных территорий, когда это целесообразно, в соответствии с национальными условиями и законодательством, в том числе в отношении

[3] CBD/A8J/WS/2025/2/3.

национальных подходов к управлению такими территориями, их определению, классификации и подготовки отчетности по ним, а также обобщить полученную информацию для представления сводного информационного доклада Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, и Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, с целью его возможного рассмотрения этими органами в ходе их дальнейшей работы в контексте задачи 3 Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия и ее механизма мониторинга;

7. *поручает* глобальному координационному органу, при условии наличия ресурсов, и предлагает региональным и субрегиональным центрам поддержки научно-технического сотрудничества содействовать созданию потенциала, техническому сотрудничеству и обмену информацией для оказания помощи заинтересованным Сторонам, коренным народам и местным общинам и другим соответствующим заинтересованным субъектам в выполнении добровольных руководящих указаний;

8. *призывает* Стороны, коренные народы и местные общины, а также соответствующих заинтересованных субъектов в надлежащих случаях осуществлять мониторинг и оценку использования и эффективности руководящих указаний и сообщать о результатах в национальных докладах, в том числе с помощью механизма посредничества, а также других соответствующих механизмов, таких как системы мониторинга и информирования на уровне общин, которые должны быть признаны в качестве значимых источников данных, в соответствии с национальными условиями;

9. *призывает* Стороны укреплять эффективное участие коренных народов и местных общин, а также, когда это целесообразно, лиц африканского происхождения, в том числе общин, ведущих традиционный образ жизни, в разработке, осуществлении и мониторинге политики и программ в области биоразнообразия, а также в проведении оценок и представлении отчетности по биоразнообразию, обеспечивая их всестороннее и эффективное участие и учитывая индикаторы мониторинга на уровне общин и системы традиционных знаний в качестве дополнения к другим источникам данных, в соответствии с национальным законодательством, приоритетами и обстоятельствами.

Приложение
Добровольные руководящие принципы по укреплению правовой и политической базы для признания роли коренных народов и местных общин и их исконных и традиционных территорий в пространственном планировании, восстановлении экосистем, природоохранных мерах на порайонной основе и оценке экологических последствий

I. Обоснование

1. Своим решением 16/5 от 1 ноября 2024 года Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии[4] учредила Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин. В рамках своего мандата Вспомогательный орган уполномочен предоставлять консультации Конференции Сторон, другим вспомогательным органам и по запросу Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности[5], и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и

[4] Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.
[5] Там же, том 2226, № 30619.

совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения[6], по вопросам, имеющим отношение к коренным народам и местным общинам.

2. Своим решением 16/4 Конференция Сторон приняла программу работы по осуществлению статьи и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года. Целью программы работы является содействие осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, а также Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия[7]. В знак признания тесной связи коренных народов и местных общин с биологическим разнообразием, а также с Конвенцией и протоколами к ней Конференция Сторон подтвердила в программе работы важность содействия всестороннему и эффективному участию коренных народов и местных общин на всех этапах и уровнях осуществления.

3. Элемент 1 программы работы, посвященный сохранению и восстановлению экосистем, включает две задачи, поставленные перед Вспомогательным органом:

> Задача 1.1. Разрабатывать при всестороннем и эффективном участии коренных народов и местных общин руководящие указания[8] по укреплению правовой и политической базы для выполнения задач 2 и 3 Рамочной программы, в том числе на территориях коренных народов и традиционных территориях, в целях содействия мерам защиты и восстановления под руководством коренных народов и местных общин.
>
> Задача 1.2. Определять и распространять методы передовой практики в целях обеспечения гарантированного землевладения и управления коренными народами и местными общинами и разрабатывать руководящие указания по включению и учету вопросов использования традиционных земельных и иных ресурсов при пространственном планировании и оценке экологических последствий в соответствии с национальным законодательством и международными обязательствами.

4. Настоящие руководящие указания разработаны Вспомогательным органом по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, в соответствии с задачами 1.1 и 1.2 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин. Руководящие указания предназначены для Сторон, коренных народов и местных общин, а также других соответствующих субъектов деятельности, включая соответствующие организации в области охраны и восстановления экосистем, учебные и научно-исследовательские институты, частный сектор и другие структуры, которые будут реализовывать все элементы этих руководящих указаний.

5. При применении настоящих руководящих указаний Сторонам следует в надлежащем порядке обеспечивать комплексную защиту и дифференцированный подход к коренным народам, живущим в условиях добровольной изоляции и устанавливающим первоначальные контакты, в соответствии с национальными обстоятельствами, в целях укрепления правовой и политической базы для пространственного планирования, восстановления и сохранения экосистем и во избежание видов деятельности, которые могут представлять угрозу для этих народов.

II. Цели

6. Цели настоящих руководящих указаний заключаются в следующем:

[6] Там же, том 3008, № 30619.
[7] Решение 15/4, приложение.
[8] Для целей настоящего документа под руководящими указаниями подразумеваются добровольные руководящие указания.

a) предоставить рекомендации по включению традиционных земель, территорий и вод, а также систем использования ресурсов коренных народов и местных общин в процессы пространственного планирования и оценки экологических последствий и обеспечению их учета в эти процессах и оценках в поддержку выполнения задач 1 и 14 Рамочной программы;

b) предоставить рекомендации правового и политического характера в поддержку обеспечения всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в процессах принятия решений и осуществлении деятельности по восстановлению экосистем при признании их вклада в выполнение задачи 2 Рамочной программы с помощью их традиционных знаний, нововведений и методов практики, а также с помощью систем управления коренных народов и традиционных систем управления;

c) предоставить рекомендации правового и политического характера по выявлению, признанию, защите и поощрению, а также обеспечению уважения и поддержки исконных и традиционных территорий коренных народов и местных общин в целях содействия выполнению задачи 3 Рамочной программы.

III. Руководящие принципы

7. Настоящие добровольные руководящие указания следует применять в соответствии с национальными законами и обстоятельствами, международным правом и международно-правовыми документами и таким образом, чтобы обеспечить учет положений раздела C Рамочной программы и общие принципы, изложенные в программе работы.

[A. Духовные и культурные взаимосвязи

8. Меры по сохранению и восстановлению экосистем, а также пространственное планирование и эффективные процессы управления, в которых учитываются изменения в землепользовании и использовании морских ресурсов, а также оценки экологических последствий, должны разрабатываться таким образом, чтобы обеспечивать признание и уважение духовных и биокультурных связей коренных народов и местных общин с биоразнообразием на их землях, территориях и в водах.

B. Признание и уважение систем традиционного землевладения и водопользования и управления на основе обычая

9. Следует обеспечить признание и уважение традиционных систем владения землями, водами и территориями, систем управления, обычного права и процедур коренных народов и местных общин.

C. Правозащитный подход

10. Меры по сохранению и восстановлению экосистем, пространственное планирование и оценка экологических последствий должны осуществляться на основе правозащитного подхода при условии уважения, защиты и поощрения прав коренных народов и местных общин, в том числе посредством их всестороннего и эффективного участия в процессе принятия решений, в соответствии с разделом C Рамочной программы, а также согласно соответствующему национальному законодательству и конкретным условиям, международным документам, включая Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов[9] и законодательство в области прав человека.

D. Добровольное, предварительное и обоснованное согласие

11. При разработке и осуществлении мероприятий по пространственному планированию и оценке экологических последствий, в том числе тех, которые связаны с назначением районов сохранения и восстановления и управлением такими районами, что может иметь

[9] Резолюция 61/295 Генеральной Ассамблеи, приложение.

последствия для земель, территорий, вод, ресурсов и культурного наследия коренных народов и местных общин, в соответствующих случаях следует заручиться их добровольным, предварительным и обоснованным согласием [10] в соответствии с национальными обстоятельствами.

E. Традиционные знания, нововведения и практика

12. Наряду с другими системами знаний, традиционные знания, нововведения и практика коренных народов и местных общин включают ценное культурное руководство и информацию для улучшения и поддержки реализации мер сохранения и восстановления экосистем, пространственного планирования и эффективных процессов управления, касающихся изменений в землепользовании и использовании морских ресурсов, а также оценки экологических последствий. Соответственно, традиционные системы знаний следует признавать, уважать, ценить и защищать, в том числе посредством уважения добровольного, предварительного и обоснованного согласия носителей традиционных знаний.

F. Гендерное равенство и межпоколенческая справедливость

13. Следует признать, что в мерах по сохранению и восстановлению экосистем, пространственном планировании и оценке экологических последствий важнейшую роль играют женщины и девочки, дети и молодежь, носители знаний и старейшины коренных народов и местных общин. Женщины и девочки из числа коренных народов и местных общин играют важную роль в сохранении и передаче традиционных знаний. Подходы, в которых учитываются гендерные аспекты, должны способствовать устранению препятствий для обеспечения участия и лидерства женщин и девочек, а также детей и молодежи из числа коренных народов и местных общин и совместного использования ими выгод и гарантировать передачу гендерно-специфических знаний.

14. Выполнение настоящих руководящих указаний должно основываться на принципах межпоколенческой справедливости, с тем чтобы обеспечить удовлетворение потребностей нынешнего поколения, не ограничивая возможности будущих поколений удовлетворять свои потребности, и чтобы у последующих поколений была возможность значимо участвовать в принятии решений на всех уровнях.

G. Признание различных систем ценностей

15. Меры по сохранению и восстановлению экосистем, пространственное планирование и оценка экологических последствий должны осуществляться при условии уважения различных систем ценностей коренных народов и местных общин. Необходимо обеспечить признание и уважением таких понятий, как Мать-Земля, духовность, дары природы и права природы, в соответствии с разделом C Рамочной программы и национальными обстоятельствами. Кроме того, необходимо признавать и уважать культурные, духовные и целостные связи коренных народов и местных общин с их землями, территориями и водами, а также их особые системы знаний и институты управления.]

IV. Включение традиционного землепользования и использования ресурсов в процессы пространственного планирования

16. В национальной правовой и политической базе следует в надлежащих случаях обеспечивать признание традиционного землепользования и использования ресурсов в рамках основанного на широком участии, комплексного и учитывающего биоразнообразие пространственного планирования и эффективных процессов управления, связанных с изменениями в землепользовании и использовании морских ресурсов, в том числе осуществляемых под руководством коренных народов и местных общин или

[10] Все ссылки на «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» относятся к терминологии, включающей в себя три элемента: «предварительное и обоснованное согласие», «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» или «одобрение и участие».

разрабатываемых совместно с коренными народами и местными общинами применительно к их землям, территориям, водам и ресурсам, включая морские и прибрежные районы.

17. Осуществляемые коренными народами и местными общинами пространственное планирование и эффективные меры управления, которые связаны с изменениями в землепользовании и использовании морских ресурсов, должны, в соответствующих случаях, учитываться и находить отражение при разработке, пересмотре или обновлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также в планах землепользования и морском пространственном планировании.

18. В пространственном планировании и механизмах и процессах, связанных с землепользованием, необходимо, в надлежащих случаях, признавать картирование землепользования и использования морских ресурсов под руководством коренных народов и местных общин, осуществляемое с учетом их культурной и духовной составляющих, а также с точки зрения их управления и с использованием традиционных топонимов.

19. Принятие решений в пространственном планировании и эффективных процессах управления, касающихся изменений в землепользовании и использовании морских ресурсов, должно способствовать сотрудничеству и взаимодействию с коренными народами и местными общинами посредством признания, в надлежащих случаях, систем управления коренных народов и традиционных систем управления.

V. Вклад в эффективное восстановление деградированных экосистем[11]

20. Права и практика коренных народов и местных общин в деятельности по восстановлению экосистем, основанные на их целостных взаимосвязях со своими землями, территориями и водами, должны уважаться и поощряться, в частности путем поддержки биокультурных подходов, устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая, традиционных систем знаний и других форм управления, в том числе связанных с правами коренных народов и местных общин на распоряжение и владение землей.

21. В мерах по восстановлению должны, в соответствующих случаях, учитываться традиционные знания и принципы добровольного, предварительного и обоснованного согласия. В соответствии с системами управления коренных народов и традиционными системами управления во всех аспектах восстановления должны признаваться и укрепляться роли старейшин, носителей знаний, женщин и девочек, а также детей и молодежи из числа коренных народов и местных общин.

22. Законодательные, административные и политические меры, связанные с восстановлением экосистем, должны разрабатываться в соответствии с задачей 2 Рамочной программы и таким образом, чтобы признавать и защищать вклад коренных народов и местных общин. Меры должны разрабатываться при условии всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин на всех этапах и во всех процессах, связанных с планированием, разработкой, реализацией и мониторингом. При оценке деградированных экосистем следует опираться на разнообразные системы знаний, включая научные оценки и системы традиционных знаний коренных народов и местных общин.

23. Меры по восстановлению должны разрабатываться и осуществляться совместно с коренными народами и местными общинами, а также соответствующими государственными органами и находить отражение в национальных планах по восстановлению и национальной отчетности, при обеспечении того, чтобы вклад коренных народов и местных общин не оставался незамеченным, а также поддерживался и отслеживался с помощью соответствующих индикаторов.

[11] Территории, земли и воды коренных народов и местных общин не следует рассматривать как заведомо нуждающиеся в восстановлении.

24. Меры по восстановлению на территориях коренных народов и традиционных территориях должны, по возможности, способствовать обеспечению продовольственной и водной безопасности, устойчивости к изменению климата и жизнестойкости общин, получению доходов и укреплению культуры и образа жизни коренных народов и местных общин.

VI. Признание и уважение территорий коренных народов и традиционных территорий при выполнении задачи 3 Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия

25. Необходимо принять и осуществить правовые, административные и политические меры по идентификации на национальном уровне, а также обеспечению признания и уважения территорий коренных народов и традиционных территорий. В рамках этих мер следует признавать, в надлежащих случаях, традиционные системы землевладения, институты управления, культурную ценность, священные места, природоохранные функции, традиционную экономику и права на земли, территории и воды, а также ресурсы коренных народов и местных общин.

26. Территории коренных народов и традиционные территории во многих случаях способствуют сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, что имеет значение для реализации задачи 3 Рамочной программы. Территории коренных народов и традиционные территории также могут дополнять охраняемые районы и другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе и могут признаваться отдельно от них, [в соответствии с национальными условиями и законодательством,] [и отражаться в отчетности][и учитываться при подготовке отчетности] как имеющие отношение к реализации задачи 3 Рамочной программы в соответствии с принципом добровольного, предварительного и осознанного согласия, а также с учетом национальных условий, законодательства и рамочных положений. В тех случаях, когда охраняемые районы и другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе пересекаются с территориями коренных народов и традиционными территориями, должны применяться меры управления, обеспечивающие достижение результатов в области биоразнообразия, в соответствии с национальным законодательством и условиями, а также принципом добровольного, предварительного и осознанного согласия, с уважением прав коренных народов и местных общин, в том числе в отношении их традиционных территорий, на их устойчивое использование на основе обычая, управление и самоуправление, а также их культурные практики, в соответствии с национальным законодательством и условиями.

VII. Оценка экологических последствий

27. Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными народами и местными общинами [12] , обеспечивают приемлемую в культурном отношении основу для проведения оценок экологического, культурного и социального воздействия, связанных с проектами, которые предлагается осуществлять в священных местах или вблизи них, или на землях, территориях и в водах, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами[13].

[12] Решение VII/16 F, приложение.

[13] Конференция Сторон постановила использовать термин «коренные народы и местные общины» в решении XII/12 и «предварительное и обоснованное согласие», «добровольное, предварительное и обоснованное согласие» или «одобрение и участие», в зависимости от национальных обстоятельств, в Добровольном руководстве Mo'otz Kuxtal в решении XIII/18.

28. Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу остаются в силе и применимы к оценке экологических последствий, в частности в контексте осуществления Рамочной программы и задачи 1.2 программы работы.

29. Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу обеспечивают учет культурных и социальных аспектов в оценках экологических последствий, включая оценку последствий с точки зрения духовных ценностей, культурной практики, систем управления на основе обычая, традиционного образа жизни и передачи знаний от поколения к поколению.

30. Стороны, другие правительства, частный сектор и организации коренных народов и местных общин могут разрабатывать и применять другие признанные, применимые и эффективные принципы, стандарты, соглашения и протоколы для оценки экологических, культурных и социальных последствий.

VIII. Институциональные и административные механизмы

A. Признание систем управления на основе обычая

31. Системы управления коренных народов и местных общин, включая традиционные системы управления и системы управления на основе обычая, должны признаваться и поддерживаться в качестве уникальных и законных механизмов рационального использования, сохранения и восстановления биоразнообразия в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами, а также нормами международного права и положениями соответствующих документов. Это признание должно распространяться на обычное право, общинные протоколы, нормы, ценности и правила, касающиеся управления земельными, водными и морскими ресурсами, а также защиты священных мест.

32. Необходимо создать благоприятные условия, обеспечивающие предоставление коренным народам и местным общинам поддержки в укреплении и использовании их систем управления для рационального использования, сохранения и восстановления биоразнообразия, например, посредством признания и поддержки общинного картирования, совместной демаркации своих территорий и разработки систем мониторинга под руководством общин, в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами.

33. В соответствующих случаях следует уважать автономию коренных народов и местных общин в распоряжении и управлении своими землями, территориями и водами, включая морские и прибрежные районы, посредством признания их систем правосудия и управления и предоставления финансовой и технической поддержки.

34. Укрепление традиционных систем управления коренных народов и местных общин, в соответствии с национальным законодательством и условиями, в соответствующих случаях, для рационального использования, сохранения и восстановления биоразнообразия способствует более эффективному пространственному планированию и устойчивому управлению.

B. Добровольное, предварительное и обоснованное согласие

35. Необходимо разработать и внедрить в консультации с коренными народами и местными общинами, в зависимости от обстоятельств и в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами и международно-правовыми документами, механизмы, законодательство, административные, организационные и политические меры или протоколы с целью получения их добровольного, предварительного и обоснованного согласия до того, как будет создана, расширена или изменена любая охраняемая территория или реализована любая другая эффективная природоохранная мера на порайонной основе, затрагивающая их земли, территории и воды, включая морские и прибрежные районы, или

их культурное наследие. Добровольное, предварительное и обоснованное согласие должно быть получено путем добросовестного проведения консультаций в рамках оценки экологических последствий и в соответствии с национальным законодательством и Добровольными руководящими принципами Агуэй-гу.

36. Добровольное, предварительное и обоснованное согласие следует понимать как непрерывный процесс, позволяющий общинам определять, какую информацию следует или не следует предоставлять, в особенности в отношении священных мест и значимой с культурной точки зрения информации.

37. Предоставление доступа к традиционным знаниям, нововведениям и практике их использование должны осуществляться только при условии добровольного, предварительного и обоснованного согласия коренных народов и местных общин в соответствии с протоколами на основе обычая, национальным законодательством и международно-правовыми документами.

C. Административные механизмы

38. Следует создавать или при необходимости укреплять либо поддерживать механизмы управления коренных народов и традиционные механизмы управления, включая соответствующие структуры управления, соответствующие системам управления коренных народов и традиционного управления.

39. В соответствии с национальным законодательством следует создавать или укреплять органы совместного управления, с тем чтобы по мере необходимости осуществлять руководство процессами планирования, реализации и мониторинга мер по сохранению и восстановлению экосистем, пространственного планирования и проведения оценки экологических последствий. Органы совместного управления должны обеспечивать справедливое представительство правительства, коренных народов и местных общин.

40. Территории, которыми управляют и распоряжаются коренные народы и местные общины в соответствии с их обычным правом и практикой, системами управления и институциональными рамками, должны получить признание в контексте мер по сохранению и восстановлению экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами и международно-правовыми документами.

41. При проектировании охраняемых территорий, управлении ими и их мониторинге могут в соответствующих случаях признаваться и уважаться нормы обычного права, процедуры и системы управления коренных народов и местных общин. Кроме того, такое признание может быть отражено в других эффективных природоохранных мерах на порайонной основе, пространственном планировании и оценке экологических последствий.

42. Следует создавать или при необходимости укреплять механизмы консультаций и сотрудничества между правительствами и представительными органами и организациями коренных народов и местных общин, которые были определены ими, в соответствующих странах, в отношении инициатив по общинному картированию и систем мониторинга.

43. В целях предотвращения маргинализации, вынужденного перемещения или культурного ущерба в связи с реализацией мер по сохранению, восстановлению и устойчивому использованию, пространственным планированием и проведением оценки экологических последствий необходимо разрабатывать и внедрять механизмы, законодательство, административные, организационные и политические меры, включая гарантии, механизмы рассмотрения жалоб и системы мониторинга.

D. Механизмы урегулирования конфликтов

44. Следует создавать или при необходимости укреплять механизмы, законодательство, административные, организационные и политические меры или протоколы для предотвращения и урегулирования конфликтов, а также рассмотрения жалоб. В этих системах должны признаваться и уважаться методы разрешения споров на основе обычая и гарантии прав коренных народов и местных общин в отношении охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе, а также мер по восстановлению экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий.

IX. Всестороннее и эффективное участие

45. Коренным народам и местным общинам должно быть предоставлено право на всестороннее, равноправное, инклюзивное и эффективное участие с учетом гендерных аспектов во всех процессах принятия решений, которые могут повлиять на их права, земли, территории, воды и ресурсы.

46. Участие коренных народов и местных общин должно обеспечиваться в рамках разработки, планирования, реализации и мониторинга охраняемых территорий и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе и мер по восстановлению экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий, которые затрагивают эти народы и общины.

X. Благоприятные условия

A. Создание потенциала

47. Необходимо укреплять потенциал коренных народов и местных общин, соответствующих государственных учреждений и частного сектора по выполнению настоящих руководящих указаний. В усилиях по созданию потенциала следует учитывать культурные особенности и включать в них подготовку представителей государственных органов, заинтересованных сторон и частного сектора по вопросам применения соответствующего законодательства и мер политики на уважительной и эффективной основе.

48. Необходимо создавать и расширять возможности для подготовки, технического сотрудничества и юридической поддержки, в том числе, по возможности, на языках коренных народов, путем разработки соответствующих материалов и инструментов, позволяющих коренным народам и местным общинам обмениваться опытом в отношении охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе и мер по восстановлению экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий.

B. Повышение осведомленности

49. Необходимо повышать осведомленность государственных учреждений, гражданского общества, частного сектора и широкой общественности о роли, вкладе, правах и системах знаний коренных народов и местных общин в связи с сохранением биоразнообразия и восстановлением экосистем.

C. Устойчивые, инклюзивные и доступные финансовые механизмы

50. Необходимо обеспечивать или укреплять адекватную устойчивую и доступную финансовую поддержку для разработки, реализации и мониторинга охраняемых районов и

других эффективных природоохранных мер на порайонной основе мер, мер по восстановлению экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий, осуществляемых под руководством коренных народов и местных общин или с их участием в соответствии с решениями 16/4 и 16/34.

51. В надлежащих случаях в координации со Сторонами и в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами необходимо разрабатывать, создавать или укреплять программы прямого финансирования в поддержку мер по восстановлению и сохранению, процессов пространственного планирования и оценки экологических последствий, осуществляемых коренными народами и местными общинами на своих землях, территориях и водах при их всестороннем и эффективном участии в соответствии с решениями 16/4 и 16/34.

D. Мониторинг и отчетность

52. Следует оказывать поддержку в разработке механизмов мониторинга и отчетности, включая использование биокультурных общинных протоколов.

53. Для измерения эффективности мер по сохранению и восстановлению экосистем, осуществляемых коренными народами и местными общинами или при их участии, следует поощрять, укреплять применение и, когда это целесообразно, обеспечивать, не создавая дополнительного бремени отчетности, задействование количественных и качественных индикаторов, включая биокультурные индикаторы и индикаторы, касающиеся традиционных знаний, а также системы мониторинга на уровне общин и информационные системы, включая основной индикатор 22.1 Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия по изменению характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных народов и местных общин[14].

54. Следует признать необходимость обеспечения и повышения прозрачности и инклюзивности систем мониторинга на уровне общин и информационных систем и всестороннего вовлечения коренных народов и местных общин, включая женщин и молодежь из их числа, в управление этими системами, в том числе путем поощрения и внедрения систем мониторинга на уровне общин и информационных систем в развивающихся странах, и подчеркивать важность расширения международного сотрудничества для устранения технических, финансовых, технологических ограничений и ограничений в области потенциала, которые подрывают способность развивающихся стран поддерживать системы мониторинга на уровне общин и информационные системы.

55. Для отслеживания прогресса в признании территорий коренных народов и традиционных территорий на всех уровнях и управления ими необходимо создать и поддерживать национальные информационные системы о территориях коренных народов и традиционных территориях в соответствии с национальными обстоятельствами, законодательством и приоритетами. Такие системы должны обеспечивать суверенитет данных для этих групп при их добровольном, предварительном и обоснованном согласии.

56. В национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные планы восстановления и национальные доклады, подготовленные в рамках Конвенции, следует включать информацию о выполнении обязательств, касающихся территорий коренных народов и традиционных территорий, а также о вкладе коренных народов и местных общин в сохранение и восстановление экосистем.

[14] См. решение 16/31.

E. Доступ к информации

57. Коренные народы и местные общины должны получать своевременный и приемлемый в культурном отношении доступ к информации, касающейся охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе, восстановления экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий. Этот доступ включает перевод соответствующих материалов на языки коренных народов и местных общин, сообразно обстоятельствам, а также использование приемлемых в культурном отношении форматов для содействия всестороннему и эффективному участию коренных народов и местных общин, включая женщин и молодежь из их числа.

F. Техническое сотрудничество и правовая поддержка

58. Необходимо оказывать научно-техническую и правовую поддержку для укрепления потенциала коренных народов и местных общин по проведению общинного картирования и мониторинга, связанных с охраняемыми районами и другими эффективными природоохранными мерами на порайонной основе, восстановлением экосистем, пространственным планированием и оценкой экологических последствий.

59. В целях повышения осведомленности о коллективных правах коренных народов и местных общин, включая женщин и молодежь из их числа, на землю и о праве на ведение традиционного образа жизни следует по мере необходимости и в соответствии с национальными обстоятельствами оказывать правовую поддержку и содействие коренным народам и местным общинам в связи с процессами, касающимися охраняемых районов и других эффективных природоохранных мер на порайонной основе, восстановления экосистем, пространственного планирования и оценки экологических последствий.